

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Фразеология современного немецкого языка Б1.В.ДВ.6

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Иностранный (немецкий) язык и второй иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Кулькова М.А.

Рецензент(ы):

Шарипова А.Ф.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Гафиятова Э. В.

Протокол заседания кафедры No ____ от "____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого):

Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Кулькова М.А. кафедра теории и практики преподавания иностранных языков Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого, Mariya.Kulkova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Учебная программа реализует компетентностный подход в подготовке специалистов и современную концепцию организации самостоятельной работы студентов. Отличительной чертой этой учебной программы являются практическая ориентированность и акцент на формирование способности студента анализировать и синтезировать полученные знания на основе творческой переработки информации.

В основе дисциплины "Фразеологический фонд иностранных языков" лежит постулат о диалектической взаимосвязи языка, познания и культуры, их взаимной обусловленности. Фразеологизм рассматривается как лингво-культурно-когнитивный феномен.

В рамках данной дисциплины изучение фразеологии ведется в сопоставительном ключе. Сопоставление фразеологических корпусов и отдельных их частей (отдельных фразео-семантических полей) разных языков осуществляется с целью установления сходств и отличий семантической организации фразеологических объединений сопоставляемых языков и организации их дискурсивных пространств.

Общие цели дисциплины:

- развитие профессиональной компетентности студента, формирование путем изучения современных научных концепций фундаментальных знаний, которые составят теоретическую основу его профессиональной деятельности;
- формирование критического мышления посредством анализа разных научных подходов к лингвистическим явлениям; выработка навыков лингвистического наблюдения, лингвистического анализа и осмысленного использования лингвистической терминологии;
- выработка с помощью усиления практикоориентированности образовательного процесса способности интегрировать научно-теоретическое знание с практическим контекстом при решении профессиональных задач;
- развитие таких личностных качеств, как самостоятельность, ответственность, организованность, целеустремленность, и формирование стремления непрерывно повышать свою квалификацию при помощи повышения роли самостоятельной работы студента.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.6 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Дисциплина специализации "Фразеологический фонд иностранных языков" тесно связана с такими дисциплинами, как

"Введение в языкознание", "Общее языкознание", "Лексикология", "Стилистика", "Теория и практика перевода". Курс призван показать роль когнитивных и культурологических факторов в формировании и функционировании фразеологических единиц, интегрировать знания, полученные студентами в рамках курсов лингвистического цикла, и продемонстрировать возможности применения полученных знаний в исследовательской деятельности, обучении языку и переводческой практике.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-1);
ОК-2 (общекультурные компетенции)	владение нормами литературного языка, навыки практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке (ОК-2);
ОК-3 (общекультурные компетенции)	готовность к кооперации с коллегами, работе в коллективе (ОК-3);
ОК-6 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства (ОК-6);

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные свойства фразеологизма, причины выделения различных подходов к определению границ фразеологии; различать фразеологизмы по степени их семантической спаянности и по происхождению; знать механизмы формирования идиоматичных фразеологизмов

2. должен уметь:

анализировать, обобщать и систематизировать языковые факты; пользоваться словарями разных типов (толковыми, фразеологическими, ассоциативными, историко-этимологическими, лингвокультурологическими словарями и др.) при решении конкретных исследовательских задач; определять степень семантической слитности фразеологизмов; уметь отбирать фразеологизмы из лексикографических источников по семантическому принципу

3. должен владеть:

методикой этимологического анализа фразеологизмов; с целью выявления во фразео-семантическом поле схожего и специфического для сопоставляемых языков владеть методикой контрастивного изучения организации семантических пространств отдельного фразео-семантического поля в разных языках и методикой сопоставительного изучения организации его дискурсивных пространств

4. должен демонстрировать способность и готовность:

к пониманию особенностей организации семантического пространства фразеологии; способности к ориентированию в разнообразии дискурсивных сфер фразеологии.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ	6	1-2	2	2	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Фразеологизм и его свойства. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма	6	3-4	8	4	0	Коллоквиум
3.	Тема 3. Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов	6	5-6	8	4	0	Контрольная работа
4.	Тема 4. Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов	6	7-8	8	4	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач	6	9-10	8	6	0	Коллоквиум
.	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	Зачет
	Итого			34	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Предмет и задачи курса Фразеологизм как лингво-культурно-когнитивный феномен. Экспликанты культурного и когнитивного во фразеологизме.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах. Основные цели дисциплины специализации. Подготовка и оформление курсовых работ.

Тема 2. Фразеологизм и его свойства. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма Свойства, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц ? слов и свободных сочетаний слов. Уровневая отнесенность воспроизводимых единиц.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Речевые формулы. Компаративные фразеологизмы. Узкое и широкое понимание фразеологии.

Тема 3. Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов
Дифференциальные признаки идиоматичных фразеологизмов. Классификация
фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Фразеологический семиозис. Метафора как основной речемыслительный механизм формирования идиоматичных фразеологизмов. Методика определения степени семантической слитности И. А. Мельчука

Тема 4. Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов Классификация фразеологизмов по их происхождению. Задачи этимологического анализа фразеологизмов.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Методика структурно-семантического моделирования фразеологии В. М. Мокиенко.

Тема 5. Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач Типы фразеологических словарей. Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Использование разных типов словарей при решении различных исследовательских задач.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ	6	1-2	подготовка к устному опросу	10	Устный опрос
2.	Тема 2. Фразеологизм и его свойства. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма	6	3-4	подготовка к дискуссии	4	Дискуссия
				подготовка к дискуссии	6	дискуссия
3.	Тема 3. Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов	6	5-6	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
				подготовка к устному опросу	6	устный опрос

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов	6	7-8	подготовка к устному опросу	4	Устный опрос
				подготовка к устному опросу	6	устный опрос
5.	Тема 5. Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач	6	9-10	подготовка к устному опросу	8	Устный опрос
				подготовка к устному опросу	6	устный опрос
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: практические занятия, самостоятельная работа студентов.

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (научная дискуссия, устный опрос) в сочетании с внеаудиторной работой.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. ВВЕДЕНИЕ В ДИСЦИПЛИНУ

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Предмет и задачи дисциплины "Фразеология". 2. Фразеологизм как лингвокультурно-когнитивный феномен. 3. Экспликанты культурного и когнитивного во фразеологизме. 4. Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах. 5. Основные цели дисциплины специализации.

Тема 2. Фразеологизм и его свойства. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма

Дискуссия , примерные вопросы:

1. Фразеологизм как языковая единица. 2. Конститутивные признаки фразеологизма 3. Свойства, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц, слов и свободных сочетаний слов.

дискуссия , примерные вопросы:

1. Речевые формулы. Компаративные фразеологизмы. 2. Узкое и широкое понимание фразеологии.

Тема 3. Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Уровневая отнесенность воспроизводимых единиц. 2. Фразеология и идиоматика.

устный опрос , примерные вопросы:

1. Степень семантической слитности фразеологизмов. 2. Дифференциальные признаки идиоматичных фразеологизмов. 3. Классификация фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности.

Тема 4. Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов

Устный опрос, примерные вопросы:

1. Происхождение фразеологизмов. 2. Этимологический анализ фразеологизмов. 3. Классификация фразеологизмов по их происхождению. 4. Задачи этимологического анализа фразеологизмов.

устный опрос, примерные вопросы:

4. Методика структурно-семантического моделирования фразеологии В. М. Мокиенко.

Тема 5. Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач

Устный опрос, примерные вопросы:

1. Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач. 2. Типы фразеологических словарей.

устный опрос, примерные вопросы:

1. Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях.

Итоговая форма контроля

зачет (в 6 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Вопросы на зачет по дисциплине "Фразеологический фонд иностранных языков"

1. Предмет и задачи дисциплины "Фразеология".
2. Фразеологизм как лингво-культурно-когнитивный феномен.
3. Экспликанты культурного и когнитивного во фразеологизме.
4. Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах.
5. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма.
6. Свойства, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц - слов и свободных сочетаний слов.
7. Уровневая отнесенность воспроизводимых единиц.
8. Речевые формулы. Компаративные фразеологизмы.
9. Узкое и широкое понимание фразеологии.
10. Дифференциальные признаки идиоматичных фразеологизмов.
11. Фразеологический семиозис. Метафора как основной речемыслительный механизм формирования идиоматичных фразеологизмов.
12. Классификация фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности.
13. Методика определения степени семантической слитности И. А. Мельчука.
14. Классификация фразеологизмов по их происхождению.
15. Задачи этимологического анализа фразеологизмов.
16. Методика структурно-семантического моделирования фразеологии В. М. Мокиенко.
17. Типы фразеологических словарей.
18. Семантические поля и семантические группы как единицы фразео-семантической системы и как самостоятельные упорядоченные объединения фразеологизмов.

7.1. Основная литература:

1. Алефиренко Н.Ф. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 344 с. (e-book) ISBN 978-5-9765-0838-5 <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=331815>
2. Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс]: учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-1123-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037676-2 (Наука).
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454573>

7.2. Дополнительная литература:

1. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. - 14-е изд., испр. - Минск : Вышэйшая школа, 2014. - 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2.
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=509597>
2. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. пособие / М.М. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. - 238 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-185-1
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=203124>
3. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60x90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619>
4. Зеленецкий, А. Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие] : учеб. пособие / А. Л. Зеленецкий. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 286 с. - ISBN 978-5-9765-1444-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037789-9 (Наука)
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455206>
5. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. А. Кострова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 240 с. - ISBN 978-5-89349-556-0.
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=490140>

7.3. Интернет-ресурсы:

- Сайт издательства - www.flinta.ru
Сайт Института русского языка РАН - www.ruslang.ru
Сайт с информацией о фразеологизмах - www.frazeologia.ru
Сайт филологического факультета МГУ - www.philol.msu.ru
Электронные версии словарей различного типа и тематики - www.slovari.yandex.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Фразеология современного немецкого языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Иностранный (немецкий) язык и второй иностранный (английский) язык .

Автор(ы):

Кулькова М.А. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Шарипова А.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.